



**ŁADOWARKA AKUMULATORÓW EVOTORQUE<sup>®</sup>  
(CTC123 (60335))**



	EN	English	Operator's Manual	<a href="#">Original Instructions</a> 
	DA	Dansk	Betjeningsvejledning	<a href="#">Oversættelse af oprindelige instruktioner</a> 
	NL	Nederlands	Handleiding	<a href="#">Vertaling Van De Originele Instructies</a> 
	FI	Suomi	Käyttäjän opas	<a href="#">Käännös alkuperäisistä ohjeista</a> 
	FR	Français	Manuel d'utilisation	<a href="#">Traduction des instructions originales</a> 
	DE	Deutsch	Bedienungsanleitung	<a href="#">Übersetzung der Originalanweisungen</a> 
	IT	Italiano	Manuale d'uso	<a href="#">Traduzione delle istruzioni generali</a> 
	NO	Norsk	Manual for maskinoperatør	<a href="#">Oversettelse av de originale instruksjonene</a> 
	PL	Polski	Instrukcja obsługi	<a href="#">Tłumaczenie oryginalnej instrukcji</a> 
	badanie penetrantem	Português	Manual do utilizador	<a href="#">Tradução das Instruções Originais</a> 
	ES	Español	Manual del operario	<a href="#">Traducción de las instrucciones originales</a> 
	SV	Svenska	Bruksanvisning	<a href="#">Översättning av bruksanvisning i original</a> 

# OSTRZEŻENIA

Firma Norbar podaje ostrzeżenia dotyczące sytuacji, które mogą występować podczas zwykłego i rozsądnego użytkowania, serwisowania i napraw narzędzi bezprzewodowych. Do obowiązków operatora i techników serwisu należy zapoznanie się ze stosowanymi procedurami, narzędziami oraz materiałami i zapewnienie warunków, w których te procedury, narzędzia i materiały nie będą zagrażać bezpieczeństwu ich samych, osób postronnych, miejsca pracy ani narzędzia.

**Przed rozpoczęciem użytkowania ładowarki akumulatorów należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. Przeczytać wszystkie ostrzeżenia umieszczone na ładowarce oraz na wszystkich narzędziach i produktach, w których stosowane są akumulatory.**

## WAŻNE INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

### **NIEBEZPIECZEŃSTWO — ABY OBNIŻYĆ RYZYKO POŻARU LUB PORAŻENIA PRĄDEM, NALEŻY ŚCIŚLE PRZESTRZEGAĆ NINIEJSZEJ INSTRUKCJI.**

1. Niniejsza instrukcja zawiera ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i obsługi ładowarki Norbar (CTC123 (60335)).
2. Przed rozpoczęciem użytkowania ładowarki akumulatorów należy przeczytać wszystkie instrukcje i ostrzeżenia umieszczone na ładowarce, akumulatorze i produkcie wykorzystującym akumulator.
3. **OSTROŻNIE** — Aby zmniejszyć ryzyko obrażeń, należy ładować jedynie akumulatory Norbar z serii EBP. Inne rodzaje akumulatorów mogą wybuchnąć, powodując obrażenia ciała i szkody.
4. Nie narażać ładowarki na działanie deszczu, wilgoci lub śniegu.
5. Użycie osprzętu niezalecanego lub niesprzedawanego przez producenta ładowarki może spowodować ryzyko pożaru, porażenia prądem lub obrażeń ciała.
6. Aby ograniczyć ryzyko uszkodzenia przewodu, ładowarkę należy odłączać z gniazda, ciągnąc ca wtyczkę, a nie za przewód.
7. Upewniać się, że przewód jest ułożony w taki sposób, by nie można na nim stawać, potykać się o niego ani w inny sposób narażać go na uszkodzenia lub naprężenia.
8. Nie używać ładowarki z uszkodzonym przewodem — natychmiast go wymienić.
9. Nie używać ładowarki, jeżeli została uderzona, upadła lub została uszkodzona w inny sposób. W takim przypadku należy ją oddać do specjalistycznego serwisu.
10. Nie rozmontowywać ładowarki. Jeżeli konieczna jest naprawa, oddać ją do specjalistycznego serwisu.

Nieprawidłowe zmontowanie może spowodować ryzyko porażenia elektrycznego lub pożaru.

11. Aby zmniejszyć ryzyko porażenia prądem, przed przystąpieniem do konserwacji lub czyszczenia ładowarkę należy wyłączać z gniazda. Wyłączenie za pomocą wyłącznika nie zmniejsza tego ryzyka.
12. Dzieci powyżej 16 roku życia i osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej i umysłowej oraz osoby nieposiadające dostatecznej wiedzy albo wystarczającego doświadczenia mogą używać tego urządzenia tylko pod opieką lub pod warunkiem, że zostały poinstruowane o bezpiecznym sposobie używania urządzenia i zrozumiały zagrożenia związane z jego używaniem.
13. Dzieciom nie wolno się bawić urządzeniem. Dzieciom nie wolno bez nadzoru czyścić urządzenia ani przeprowadzać jego konserwacji.
14. Nie należy ładować baterii, które nie są akumulatorami.
15. Nie podejmować prób połączenia ze sobą dwóch ładowarek.
16. Serwisowanie ładowarki należy zlecać osobom wykwalifikowanym stosującym wyłącznie identyczne części zamienne. Dzięki temu ładowarka będzie bezpieczna.
17. Aby uzyskać informację o najbliższym serwisie Norbar, należy się skontaktować telefonicznie z działem obsługi klienta pod numerem +44 (0) 1295753600.
18. Aby zmniejszyć ryzyko wybuchu akumulatora, należy przestrzegać poniższych wskazówek.
19. Nie palić tytoniu i nie dopuszczać do powstawania iskier lub płomieni w pobliżu akumulatora lub silnika.
20. Nie ładować zamrożonego akumulatora.
21. Nie używać ładowarki w przestrzeniach zamkniętych i w żaden sposób nie ograniczać wentylacji.
22. Nie używać przedłużacza, jeżeli nie jest to bezwzględnie konieczne. Jeżeli konieczne jest użycie przedłużacza, upewnić się, że:
  - Liczba, wielkość i kształt bolców wtyczki przedłużacza są takie same jak bolców wtyczki ładowarki.
  - Przedłużacz jest prawidłowo okablowany i w dobrym stanie elektrycznym.
  - Przekrój żył jest odpowiedni dla natężenia prądu przemiennego ładowarki — patrz poniżej.

Ładowarka	Długość przewodu	Przekrój żył
100–120 V	25 stóp / 50 stóp / 100 stóp	18 AWG
220–240 V	50 metrów / 75 metrów	0,75 mm / 1,0 mm

Zalecane długości przedłużacza

## ZACHOWAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ

## Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa akumulatora

### OSTRZEŻENIE



Ryzyko wybuchu lub pożaru.

- **Nie przechowywać narzędzia ani akumulatora w miejscach, w których temperatura może osiągać lub przekraczać 49°C.**
- **Ładowarki CTC123 nie ładują akumulatorów w temperaturach poniżej 0°C lub powyżej 45°C.**
- **Nie spalać akumulatora, nawet jeżeli jest poważnie uszkodzony lub całkowicie wyczerpany. Pod działaniem ognia akumulator może wybuchnąć.**
- **Po wyjęciu zestawu akumulatorowego z narzędzi zakrywać jego styki grubą taśmą samoprzylepną.**
- **Nie próbować zniszczenia lub rozmontowania zestawu akumulatorowego ani wymontowania jakichkolwiek jego elementów.**
- **Nie ładować za pomocą alternatora silnika ani źródła zasilania prądem stałym.**

Wybuch lub pożar mogą spowodować obrażenia.



Ryzyko porażenia elektrycznego.

- **Nie rozmontowywać akumulatora.**
- **Nie zwierać akumulatora.**
- **Ładować zestaw akumulatorowy wyłącznie za pomocą dostarczonej ładowarki.**
- **Odlączyć nieużywany zestaw akumulatorowy, a także przed rozpoczęciem prac serwisowych i zmiany akcesoriów.**
- **Nie ładować za pomocą alternatora silnika ani źródła zasilania prądem stałym.**

Porażenie elektryczne lub pożar mogą spowodować obrażenia.



Ryzyko oparzeń.

- **W warunkach ekstremalnego obciążenia lub przy ekstremalnych temperaturach może dochodzić do wycieków elektrolitu z akumulatora.**
- **Zbyt trudne warunki pracy mogą doprowadzić do wycieku elektrolitu z akumulatora. Należy unikać kontaktu z tą cieczą. W razie przypadkowego kontaktu splukać wodą. W razie dostania się cieczy do oczu należy ponadto zasięgnąć porady lekarza. Elektrolit wyciekający z akumulatora może powodować podrażnienia lub poparzenia.**

Oparzenia mogą spowodować obrażenia.



## Zasady bezpieczeństwa dotyczące utylizacji akumulatora

### OSTRZEŻENIE



Ryzyko wybuchu lub pożaru.

**Nie wyrzucać zużytych akumulatorów!** Usuwanie akumulatorów litowo-jonowych razem z opadami zwykłymi może być NIEZGODNE Z PRAWEM.

Jeżeli to możliwe, skontaktować się z firmą **RBRC™** w celu utylizacji akumulatora. Pieczęć **RBRC™** na akumulatorze litowo-jonowym zawartym w tym produkcie oznacza, że firma **Norbar** dobrowolnie uczestniczy w przemysłowym programie zbiórki i recyklingu tych akumulatorów po zakończeniu ich eksploatacji.

Alternatywnie akumulator można przekazać do utylizacji zgodnie z przepisami lokalnymi. W razie wątpliwości należy się skontaktować z autoryzowanym serwisem Norbar w celu uzyskania informacji na temat recyklingu.

Wybuch lub pożar mogą spowodować obrażenia.



Ryzyko oparzeń.

- **Nie podejmować prób rozmontowania akumulatora ani usuwania elementów wystających ze styków.**
- **Przed przekazaniem do recyklingu zabezpieczyć odsłonięte styki za pomocą grubej taśmy izolacyjnej w celu ochrony przed zwarcieniem.**

Pożar może spowodować obrażenia.

## Przepisy FCC

Niniejsze urządzenia spełniają wymagania części 15, podczęść B zasad FCC.

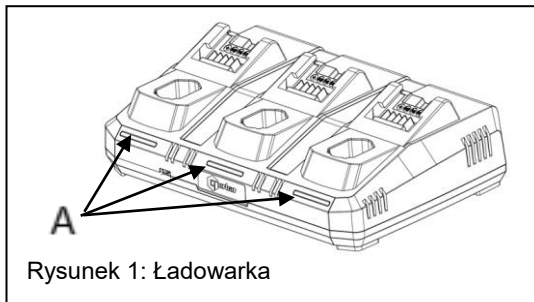
Użytkowanie podlega dwóm poniższym warunkom:

1. Urządzenie nie może powodować szkodliwych zakłóceń, i
2. Urządzenie musi przyjmować jakiegokolwiek odbierane zakłócenia, w tym zakłócenia mogące wywoływać działania niepożądane.

## ZACHOWAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ

## OPIS DZIAŁANIA

A — Wyświetlacz LED dla każdej pary 14 V i 18 V



## SPECYFIKACJE

### Specyfikacje ładowarki akumulatorów (Norbar CTC123 (60335))

Wejście.....100–240 VAC, 50/60 Hz  
Wyjście.....Akumulator 18 VDC, 5 A  
Akumulator 7,2 / 14,4 VDC, 3 A  
USB 5 VDC, 1 A  
Masa.....1,4 kg  
Normy dotyczące bezpieczeństwa.....EN 60335-1 i EN 60335-2-29  
Normy dotyczące pól elektromagnetycznych.....EN 62233  
Normy dotyczące kompatybilności elektromagnetycznej.....EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2 i EN 61000-3-3  
Zakres temperatur ładowania.....Od 0°C do 45°C

**UWAGA:** Użytkowanie urządzenia w sposób inny niż określony przez producenta grozi utratą ochrony zapewnianej przez urządzenie.

### Znaczenie symboli

	V	==	CE	
Patrz instrukcja obsługi	Volty	Prąd stały	ZNAK CE	Nie usuwać z odpadami zwykłymi

### Specyfikacje zestawu akumulatorowego (Norbar EBP 60334)

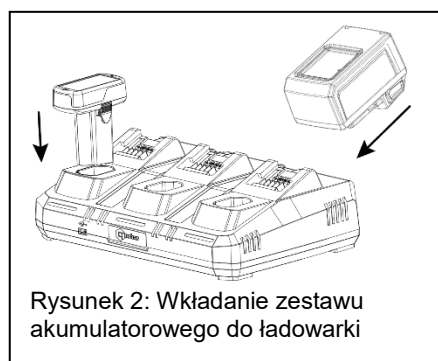
Rodzaj.....Litowo-jonowy  
Napięcie.....18 VDC (3,6 V x 5 ogniw)  
Masa.....0,75 kg  
Czas ładowania.....70 min (w przybliżeniu)  
Żywotność.....1000 cykli (uwaga: 1 cykl = 1 ładowanie i 1 rozładowanie)  
Pojemność.....5,0 Ah  
Zakres temperatur rozładowania.....Od 20°C do 60°C

## OBSŁUGA

### Wymagania dotyczące przewodu zasilania prądem przemiennym i wtyczki

1. Parametry znamionowe przewodu  
— 120 V, 10 A, typ: SPT-2, 18AWG.  
— 240 V, 2,5 A, typ: H03VVH2-F, 2 x 0,75 mm lub odpowiednik.
2. Długość przewodu: min. 1,8 m, maks. 6,1 m w tym przewód wyjściowy.
3. Rodzaj przewodu: musi być zgodny z wymaganiami określonymi przez instytucję uprawnioną do wydawania aprobat/certyfikatów w kraju użytkowania.

### Ładowanie akumulatora



1. Jeżeli ładowarka jest wyposażona w oddzielny przewód, podłączyć go do ładowarki.
2. Podłączyć drugi koniec przewodu ładowarki do źródło zasilania prądem przemiennym.
3. Włożyć zestaw akumulatorowy do ładowarki. Lekko wciskać zestaw akumulatorowy do oporu. Ładowarka jest wyposażona we wskaźnik poziomu

naładowania złożony z 4 diod LED, który wskazuje 25%, 50%, 75% i 100% naładowania. Kiedy akumulator zetknie się z ładowarką, wszystkie 4 zielone diody LED wskaźnika poziomu naładowania migają dwukrotnie. Następnie włączają się kolejno wszystkie 4 diody LED, po czym miga jedna zielona dioda LED. Sygnalizuje to poziom naładowania akumulatora i trwające ładowanie. Wyświetlacz LED dla każdej pary 14 V i 18 V.

4. Niektóre wbudowane zabezpieczenia mogą blokować ładowarkę. Jeżeli nie włącza się żadna lampka ładowarki, wyjąć akumulator i wyłączyć ładowarkę z gniazda na 10 minut. Podłączyć ładowarkę i włożyć akumulator, o którym wiadomo, że jest sprawny. Jeżeli nie włącza się żadna lampka ładowarki, oznacza to usterkę ładowarki i konieczność jej wymiany.
5. Ładowarka nie ładuje, jeżeli temperatura zestawu akumulatorowego jest zbyt wysoka lub zbyt niska. Na ładowarce miga żółta dioda LED i ładowarka oczekuje na powrót temperatury akumulatora do zakresu od 0°C do 45°C, po czym rozpoczyna się szybkie ładowanie.
6. Standardowy czas szybkiego ładowania wynosi 30 minut. Ładowanie może jednak trwać dłużej niż 30 minut. Cykl ładowania może być dłuższy, jeżeli akumulator został pozostawiony przez dłuższy czas z niskim poziomem naładowania. Po zakończeniu ładowania świecą się wszystkie 4 zielone diody LED.
7. Migająca czerwona dioda LED oznacza uszkodzenie akumulatora i niemożność ładowania. W takim przypadku akumulator należy wyjąć z ładowarki i wymienić.
8. Ładowarka jest wyposażona w jedno gniazdo USB, którego prąd wyjściowy wynosi 1 A, a napięcie wyjściowe 5 VDC. Nie należy do niego podłączać urządzeń wymagających prądu powyżej 1 A.

## ZESTAW AKUMULATOROWY

### Zabezpieczenie zestawu akumulatorowego

Aby uzyskać maksymalną wydajność i żywotność akumulatora, akumulator litowo-jonowy jest chroniony przez obwody zabezpieczające w narzędziu i w ładowarce. Monitorują one napięcie akumulatora, prąd rozładowania/ładowania i temperaturę.

### Użytkowanie w niskich temperaturach

Akumulator litowo-jonowy można używać w temperaturach do -20°C. Kiedy zestaw akumulatorowy jest bardzo zimny, należy uruchomić narzędzie bez obciążenia w celu rozgrzania akumulatorów. Dopiero potem można używać narzędzia normalnie.

## Użytkowanie w wysokich temperaturach

Jeżeli temperatura akumulatora litowo-jonowego osiągnie 45°C, obwód zabezpieczający wyłącza akumulator. Normalne działanie ładowarki jest wznowiane po ostygnięciu akumulatora.

## Przechowywanie

Nie narażać zestawu akumulatorowego na działanie wody lub deszczu, ponieważ może to spowodować jego uszkodzenie.

Przed przechowywaniem należy całkowicie naładować akumulator. Aby zapewnić optymalną żywotność, akumulatory litowo-jonowe należy przechowywać w temperaturze pokojowej w miejscu chronionym przed wilgocią. Przechowywanie akumulatorów przez dłuższy czas w wysokich temperaturach może spowodować trwały spadek ich pojemności.

## KONSERWACJA

### Serwisowanie

Serwisowanie ładowarki wymaga wyjątkowej staranności i dużej wiedzy. Serwis powinien być wykonywany wyłącznie przez wykwalifikowanego serwisanta.

- Przed użyciem zawsze sprawdzać ładowarkę pod kątem uszkodzonych elementów.
- Przed użyciem wymieniać lub naprawiać uszkodzone elementy. Sprawdzać pod kątem uszkodzonych elementów, mocowań i innych warunków, które mogą zakłócać prawidłowe działanie.
- Naprawę lub wymianę uszkodzonych części należy zlecać autoryzowanemu serwisowi.
- Konserwować ładowarki. Aby zapewnić lepsze i bezpieczniejsze działanie, utrzymywać ładowarki w stanie suchym i czystym. Nie dopuszczać do zanieczyszczenia olejem lub smarem.
- Aby uzyskać informację o najbliższym serwisie Norbar, należy się skontaktować telefonicznie z działem obsługi klienta Norbar pod numerem +44 (0) 1295 753600.
- W przypadku ładowania lub rozładowywania akumulatorów litowo-jonowych w krótkim czasie następuje znaczny wzrost wewnętrznej temperatury zestawu akumulatorowego. Jest to zjawisko normalne.
- W idealnych warunkach roboczych trwałość użytkowa litowo-jonowego zestawu akumulatorowego wynosi około 1000 cykli ładowania/rozładowania. Niewłaściwa dbałość i konserwacja skraca żywotność akumulatora i czas, przez jaki utrzymuje on naładowanie.
- Używać wyłącznie z urządzeniami do ładowania Norbar, które podają zestaw akumulatorowy serii EBP.
- Unikać zwierania biegunów zestawu akumulatorowego. Wyładowanie z wysokim prądem może spowodować trwałe uszkodzenie zestawu.

## OSTRZEŻENIE

- Przed przystąpieniem do rozmontowania wyłączyć ładowarkę z gniazda.
- Przed przystąpieniem do rozmontowania wyjmować zestaw akumulatorowy z narzędzia. Zwarcie zestawu akumulatorowego może spowodować pożar lub obrażenia ciała.
- Stosować środki ochrony. Zawsze stosować ochronę oczu.

**NORBAR TORQUE TOOLS LTD**

Wildmere Road, Banbury, Oxfordshire,  
OX16 3JU

WIELKA BRYTANIA

Tel.: + 44 (0)1295 753600

E-mail: [enquiry@norbar.com](mailto:enquiry@norbar.com)

**NORBAR TORQUE TOOLS PTE LTD**

194 Pandan Loop  
#07-20 Pantech Business Hub  
SINGAPUR 128383

Tel. + 65 6841 1371

Email: [enquires@norbar.sg](mailto:enquires@norbar.sg)

**NORBAR TORQUE TOOLS**

45–47 Raglan Avenue, Edwardstown,  
SA 5039

AUSTRALIA

Tel. + 61 (0)8 8292 9777

Email: [enquiry@norbar.com.au](mailto:enquiry@norbar.com.au)

**NORBAR TORQUE TOOLS (SHANGHAI) LTD**

91 Building- 7F, No. 1122, Qinzhou North Road,  
Xuhui District, Shanghai  
CHINY 201103

Tel. + 86 21 6145 0368

E-mail: [sales@norbar.com.cn](mailto:sales@norbar.com.cn)

**NORBAR TORQUE TOOLS INC**

36400 Biltmore Place, Willoughby,  
Ohio, 44094

USA

Tel. + 1 866 667 2279

Email: [inquiry@norbar.us](mailto:inquiry@norbar.us)

**NORBAR TORQUE TOOLS INDIA PVT. LTD**

Plot No A-168, Khairne Industrial Area,  
Thane Belapur Road, Mahape,  
Navi Mumbai – 400 709

INDIE

Tel. + 91 22 2778 8480

E-mail: [enquiry@norbar.in](mailto:enquiry@norbar.in)

[www.norbar.com](http://www.norbar.com)